

Index des comptes rendus du F.E.W.

par REINE MANTOU

Le *Bulletin de la Commission Royale de Toponymie et Dialectologie* contient une série de comptes rendus du *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de M. WALTHER VON WARTBURG faits successivement par JEAN HAUST (t. III à t. XV) et par M. ÉLISÉE LEGROS [avec la collaboration de M. JULES HERBILLON] (t. XIX à t. XLV).

Les premiers comptes rendus ont paru dans le *Bulletin du Dictionnaire wallon* (t. XIII et t. XIV). Pour les fascicules 1 à 4 du F.E.W., Jean Haust renvoie, en outre, aux comptes rendus de CHARLES BRUNEAU (1).

Un des comptes rendus les plus récents a été fait par MM. JULES HERBILLON et ÉLISÉE LEGROS et a paru dans *Les Dialectes Belgo-romans* (2).

Nous avons élaboré un index des mots du F.E.W. ayant fait l'objet d'un examen critique. Nous avons cru qu'il pourrait rendre service à tous ceux qui sont amenés à

(1) *Romania*, t. LII (1926), pp. 180-191, correspondant au F.E.W., t. I, pp. 1-80 a à **āmaitja*; *Romania*, t. LIII (1927), pp. 228-245, correspondant au F.E.W., t. I, pp. 81-160 *amalgama à assis*; *Romania*, t. LV (1929), pp. 125-140, correspondant au F.E.W., t. I, pp. 161-288 *assistere à batlinia*.

(2) T. XXV, n° 1-2 (janvier-décembre 1968), pp. 33-68 (*Notes sur un fascicule du tome XXIII du Französisches Etymologisches Wörterbuch. Matériaux d'origine inconnue ou incertaine. Fascicule 119 (1967). L'habitation. La navigation.*).

utiliser le *F.E.W.*, et plus spécialement à ceux qui s'intéressent aux dialectes romans de Belgique.

Il n'était pas possible de relever tous les mots étudiés ou cités ; un trop long article aurait été nécessaire. Nous nous sommes limitée à l'indication des étymons latins et germaniques, dans l'ordre alphabétique et conformément à la répartition en fascicules.

Il arrive qu'en tête de ses articles M. Élisée Legros ait fait quelques remarques d'ordre méthodologique concernant certaines notices du *F.E.W.* Nous n'avons pas jugé nécessaire de les indiquer dans notre tableau.

<i>F.E.W.</i>	<i>B.D.W.</i>
Tomes, pages	Tomes, pages
I, 1-288 <i>a</i> à <i>batlinia</i>	XIII, 60-71.
I, 289-416 <i>batlinia</i> à <i>bob-</i>	XIV, 50-56.
<i>B.T.D.</i>	
II, 1-192 <i>c</i> à <i>canis</i>	XI, 197, 198.
II (1), 79 <i>calefacere</i>	XXVIII, 362, n. 1.
II, 193-384 <i>canis</i> à <i>caro</i>	XII, 421, 422.
II, 385-576 <i>caro</i> à <i>cena</i>	XIII, 255, 256.
II, 577-768 <i>cena</i> à <i>clavus</i>	XIV, 402-405.
II, 769-855 <i>clavus</i> à <i>*cohortile</i>	XV, 274-280.
II, 784 (2) <i>*clinicare</i>	XXVIII, 367, n. 1.
II, 857-1176 <i>coinquinare</i> à <i>côr</i>	XIX, 193-196.
II, 1112 <i>contra</i>	XXVIII, 367, n. 1.
II, 1177-1496 <i>côr</i> à <i>cûlpa</i>	XX, 327-332.
II, 1314 <i>kremaster</i>	XXVIII, 362, n. 1.
II, 1497-1616 <i>cûlpa</i> à <i>cystisus</i>	XXI, 196, 197.
II, 1530 <i>cûneôlus</i>	XXVIII, 362, n. 1.
III, 1-170 <i>dab</i> à <i>dûcere</i>	IV, 306, 307.
III, 171-362 <i>dûcere</i> à <i>factura</i>	V, 174-176.
III, 363-554 <i>factura</i> à <i>fingère</i>	VI, 292-295.

(1) T. II (t. III, par erreur, dans le *B.T.D.*, XXVIII, 362).

(2) T. II, 784 (t. III, 704, par erreur, dans le *B.T.D.*, XXVIII, 367, n. 1).

III, 555-682 <i>fingēre</i> à <i>fōlium</i>	VII, 200-202.
III, 683-874 <i>fōlium</i> à <i>fūndus</i>	VIII, 466-468.
IV, 1-320 <i>g</i> à <i>gūla</i>	XXII, 465-467.
IV, 58 <i>garg-</i>	XXVIII, 362, n. 1.
IV, 258 (1) * <i>grava</i>	XXXII, 308, n. 1.
IV, 321-480 <i>gūla</i> à <i>hōra</i>	XXIII, 196.
IV, 467 (2) <i>hōra</i>	XXVIII, 367, n. 1.
IV, 481-640 <i>hōrdēōlus</i> à <i>Indes</i>	XXVI, 435, 436.
IV, 641-827 <i>Indes</i> à * <i>izar-di</i>	XXVII, 176.
V, 1-160 <i>jācēre</i> à <i>Langobardus</i>	XXIII, 196, 197.
V, 161-320 <i>Langobardus</i> à <i>līgāre</i>	XXIV, 410, 411.
V, 321-484 <i>līgāre</i> à <i>lysimachia</i>	XXV, 254, 255.
VI/1, I-XII <i>trahere</i> à * <i>mulsorium</i>	XXXVI, 285, 286.
VI/1, 1-128 <i>Mabille</i> à <i>malus</i>	XXXIII, 306-310.
VI/1, 129-256 <i>malva</i> à <i>mansuetare</i>	XXXIV, 316-318.
VI/1, 257-384 <i>mansuetare</i> à <i>Martinus</i>	XXXV, 360-364.
VI/1, 385-496 <i>Martinus</i> à <i>matricula</i>	XXXVI, 283-285.
VI/1, 497-608 <i>mātriculārius</i> à <i>mēdiētās</i>	XXXVIII, 251-256.
VII, 1-320 <i>na</i> à <i>ōcūlus</i>	XXVIII, 358-361.
VII, 153-157 <i>nivēre</i> à <i>nīx</i>	XXVIII, 367, n. 1.
VII (3), 216 <i>nōx</i>	XXVIII, 362, n. 1.
VII, 321-560 <i>ōcūlus</i> à <i>pannus</i>	XXIX, 176-179.
VII, 561-765 <i>pannus</i> à <i>pastūra</i>	XXX, 361-363.
VII, 564 <i>Pantagruel</i>	XXXII, 308, n. 1.
VIII, 1-320 <i>Patavia</i> à <i>pētra</i>	XXXI, 255-260.
VIII, 154 <i>pejor</i>	XXXII, 308, n. 1.
VIII, 321-480 <i>pētra</i> à <i>pīla</i>	XXXII, 309-313.
VIII, 481-621 <i>pīla</i> à <i>pīx</i>	XXXIII, 310-312.
VIII, 593 * <i>pissiare</i>	XXXIII, 305.
IX, 1-512 <i>placabilis</i> à * <i>pūgnalis</i>	XXXIII, 312-319.
IX, 513-656 * <i>pūgnalis</i> à <i>pyxis</i>	XXXIV, 318, 319.
X, 1-256 <i>r</i> à <i>rēnōvare</i>	XXXV, 364-367.
X, 257-368 <i>rēnōvare</i> à <i>rex</i>	XXXVI, 286-289.
X, 369-602 <i>rex</i> à <i>rūtrum</i>	XXXVII, 269-278.
X, 604 <i>rapidus</i> (addition)	XXXVII, 278.

(1) T. IV, 258 (t. V, 268, par erreur, dans le *B.T.D.*, XXXII, 308, n. 1).

(2) T. IV, 467 (t. IV, 407, par erreur, dans le *B.T.D.*, XXVIII, 367, n. 1).

(3) T. VII (t. VI, par erreur, dans le *B.T.D.*, XXVIII, 362, n. 1).

XI, 1-112 <i>s</i> à <i>saliare</i>	XXXVI, 289-291.
XI, 113-224 <i>saltare</i> à <i>sarcūlare</i>	XXXVII, 278-281.
XI, 225-448 <i>sarcūlare</i> à <i>sēnior</i>	XXXVIII, 256-266.
XI, 449-668 <i>sēnior</i> à <i>situs</i>	XL, 116-118.
XI, 670 <i>salvia</i> , <i>sanguisuga</i> (additions)	XL, 118.
XII, 1-224 <i>skalēnós</i> à <i>stabulum</i>	XXXVIII, 266-275.
XII, 225-448 <i>stabulum</i> à <i>supplicare</i>	XL, 118-120.
XIII/1, 1-192 <i>t</i> à <i>tēnacūlum</i>	XLII, 325-328.
XIII/2, 1-112 <i>to-</i> à <i>tōrta</i>	XLII, 328-331.
XIII/2, 113-304 <i>tōrta</i> à <i>trītare</i>	XLII, 331-333.
XIV, 1-128 <i>ūber</i> à <i>valdē</i>	XXXII, 313-317.
XIV, 129-256 <i>valdē</i> à <i>ventus</i>	XXXIII, 319-322.
XIV, 257-384 <i>ventus</i> à <i>vibrare</i>	XXXIV, 319-322.
XIV, 385-512 <i>vibrare</i> à <i>viridis</i>	XXXV, 367-372.
XIV, 513-669 <i>viridis</i> à <i>zygoma</i>	XXXVI, 291-294.
XIV, 670-678 <i>uf</i> à <i>ziziphum</i> (additions)	XXXVI, 294, 295.

Éléments germaniques

XVI, 1-320 <i>gaan</i> à <i>chip</i>	XXXI, 260-272.
XVI, 57 <i>groot</i>	XXXII, 308, n. 1.
XVI, 73 <i>*gripan</i>	XXXII, 308, n. 1.
XVI, 110 <i>*haf</i>	XXXIV, 314, 315.
XVI, 137 <i>hammer</i>	XXXII, 308, n. 1.
XVI, 165 <i>*harión</i>	XXXII, 308, n. 1.
XVI, 253, 254 <i>*hrunka</i>	XXXIV, 315, 316.
XVI, 259 <i>*hukila</i>	XXXIV, 314.
XVI, 298 <i>kallen</i>	XXXIV, 314.
XVI, 321-480 <i>chip</i> à <i>lós</i>	XXXII, 318-329.
XVI, 411 <i>*krubba</i>	XXXII, 308, n. 1.
XVI, 481-640 <i>lós</i> à <i>*pokka</i>	XXXIII, 322-331.
XVI, 525 <i>marketenderin</i>	XXXIII, 305.
XVI, 641-746 <i>*pokka</i> à <i>ryf</i>	XXXIV, 322-328.
XVI, 771-796 Register	XXXIV, 328.
XVII, 1-224 <i>sabel</i> à <i>steek</i>	XXXVII, 281-293.
XVII, 225-336 <i>steeklijn</i> à <i>*titta</i>	XXXVIII, 275-283.
XVII, 337-448 <i>*titta</i> à <i>*wāfla</i>	XL, 120-123.
XXI/1, 1-104 Materialien unbekanntem oder unsicheren Ursprungs	XLII, 333-339.
XXI/1, 1 <i>comète</i>	XLII, 324.

- Beiheft (Ortsnamenregister — Literaturverzeichnis — Uebersichtskarte) XXVIII, 361-368.
 Supplement zur 2. Auflage des Bibliographischen Beiheftes XXXII, 329, 330.

D.B.R.

- XXIII, 1-96 Materialien unbekanntes oder unsicheren Ursprungs. L'habitation. La navigation XXV, 33-68.

N. B. A partir de 1952, le texte paru dans le *B.T.D.* a été reproduit par les *D.B.R.* Le texte du *B.T.D.* des années 1964, 1966 et 1968, toutefois, n'a été reproduit que l'année suivante dans les *D.B.R.*